

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

	I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
*	Rådets forordning (EF) nr. 2807/94 af 14. november 1994 om ændring af forordning (EØF) nr. 804/68 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter .....		1
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2808/94 af 18. november 1994 om ændring af forordning (EØF) nr. 1627/89 om opkøb af oksekød ved licitation .....		3
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2809/94 af 18. november 1994 om levering af mejeriprodukter som fødevarerhjælp .....		5
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2810/94 af 18. november 1994 om levering af fiskerivarer som fødevarerhjælp .....		14
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2811/94 af 18. november 1994 om levering af overgangskost på basis af korn som fødevarerhjælp .....		19
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 2812/94 af 18. november 1994 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1101/89 for så vidt angår betingelserne for ibrugtagning af ny kapacitet inden for indlandsskibsfarten ....		22
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 2813/94 af 18. november 1994 om ændring af forordning (EØF) nr. 2837/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 for så vidt angår opretholdelse af olivenlunde i områder, hvor der traditionelt dyrkes oliven .....		24
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 2814/94 af 18. november 1994 om fastsættelse af den ensartede nedsættelseskoefficient med henblik på bestemmelse af den mængde bananer, der skal tildeles hver erhvervsdrivende i kategori C som led i toldkontingentet for 1995 .....		25
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 2815/94 af 18. november 1994 om ændring af forordning (EF) nr. 1213/94 for så vidt angår udstedelsen af importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina for månederne december 1994 og januar 1995 .....		26

Kommissionens forordning (EF) nr. 2816/94 af 18. november 1994 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes . . . . .	27
Kommissionens forordning (EF) nr. 2817/94 af 18. november 1994 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker . . . . .	29
★ Rådets forordning (EF) nr. 2818/94 af 17. november 1994 om forlængelse af gyldigheden af den midlertidige antidumpingtold på importen af furfuraldehyd med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik . . . . .	31
★ Rådets forordning (EF) nr. 2819/94 af 17. november 1994 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af kaliumpermanganat med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik . . . . .	32

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Rådet**

94/748/EF :

★ Rådets afgørelse af 10. november 1994 om beskikkelse af et medlem af og en suppleant til Regionsudvalget . . . . .	39
--	----

94/749/EF :

★ Rådets afgørelse af 10. november 1994 om beskikkelse af et medlem af Regionsudvalget . . . . .	40
--	----

94/750/EF :

★ Rådets afgørelse af 10. november 1994 om beskikkelse af en suppleant til Regionsudvalget . . . . .	41
--	----

**Kommissionen**

94/751/EF :

★ Kommissionens beslutning af 14. november 1994 om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at tillade handel med forstligt formeringsmateriale, der ikke opfylder kravene i Rådets direktiv 66/404/EØF og 71/161/EØF . . . . .	42
---	----

94/752/EF :

★ Kommissionens beslutning af 18. november 1994 om ændring af beslutning (94/654/EF) om prognosen for produktionen og forbruget af bananer i Fællesskabet samt for ind- og udførsel for 1994 . . . . .	48
--	----

**Berigtigelser**

★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 94/675/EF af 18. oktober 1994 om ændring af Kommissionens beslutning 93/436/EØF om særlige betingelser for import af fiskerivarer med oprindelse i Chile (EFT nr. L 268 af 19.10.1994) . . . . .	49
--	----

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2807/94**

af 14. november 1994

om ændring af forordning (EØF) nr. 804/68 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (<sup>1</sup>),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (<sup>2</sup>), og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 6 i forordning (EØF) nr. 804/68 (<sup>3</sup>), er der fastsat en interventionsordning for smør; formålet med denne ordning er bl.a. at opretholde smørrets konkurrenceevne på markedet og at sikre den mest rationelle oplagring; de kvalitetskrav, som smørret skal opfylde, er en afgørende faktor i bestræbelserne for at opfylde dette formål;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 985/68 af 15. juli 1968 om fastsættelse af almindelige regler for interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde (<sup>4</sup>), er det fastsat, at der foretages kontrol, når smørret indlagres, og efter at det har været oplagret i en vis periode; ny viden har gjort det muligt på internationalt plan eller på EU-plan at udvikle kontrolmetoder, der kan anvendes til at fastslå smørrets kvalitet; tiden er nu inde til at anvende disse metoder, og for at rationalisere iværksættelsen af interventionsordningen og forenkle bestemmelserne bør der fastsættes en enkelt definition for smør omfattet af interventionsordningen; vedtagelsen af denne definition, jf. artikel 27 i forordning (EØF) nr. 804/68, gør det således muligt at ophæve den pågældende bestemmelse;

de egenskaber, som smørret hidtil har skullet opfylde efter interventionsordningen, bør ikke ændres; med hensyn til støtte til privat oplagring, jf. artikel 6, stk. 2, i

forordning (EØF) nr. 804/68, bør undtagelsen for saltet smør, jf. artikel 8, stk. 4, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 985/68, opretholdes;

af forenklings- og klarhedshensyn bør de øvrige generelle regler, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 985/68, indarbejdes i artikel 6 i forordning (EØF) nr. 804/68 og forordning (EØF) nr. 985/68 bør derfor ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Forordning (EØF) nr. 804/68 ændres således:

1) Artikel 6 affattes således:

»Artikel 6

1. I hele mejeriåret opkøber det af hver medlemsstat udpegede interventionsorgan til interventionsprisen og på betingelser, der nærmere skal fastlægges, smør, der direkte og udelukkende er fremstillet af pasteuriseret fløde på en godkendt virksomhed i Fællesskabet, og

a) som har følgende karakteristika:

- et vægtindhold af smørfedt på mindst 82 % og et vægtindhold af vand på højst 16 %
- ved opkøbet ikke overstiger en alder, der nærmere skal fastlægges
- opfylder betingelser, der nærmere skal fastlægges, for så vidt angår minimumsmængden og emballagen

b) som opfylder visse krav, der nærmere skal fastlægges bl.a. vedrørende:

- opbevaringen, supplerende krav, som interventionsorganerne kan fastsætte
- indholdet af frie fedtsyrer
- peroxidtallet
- den mikrobiologiske kvalitet
- de organoleptiske egenskaber (udseende, konsistens, smag og lugt).

(<sup>1</sup>) EFT nr. C 83 af 19. 3. 1994, s. 30.

(<sup>2</sup>) EFT nr. C 128 af 9. 5. 1994, s. 298.

(<sup>3</sup>) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 230/94 (EFT nr. L 30 af 3. 2. 1994, s. 1).

(<sup>4</sup>) EFT nr. L 169 af 13. 7. 1968, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2045/91 (EFT nr. L 187 af 13. 7. 1991, s. 1).

Nærmere fastlagte nationale kvalitetsklasser kan anføres på emballagen for smør, der opfylder de kvalitetskrav, som medlemsstaterne har indført.

Interventionsprisen er den pris, der på dagen for smørrets fremstilling gælder for det smør, som er leveret til et af interventionsorganet udpeget kølehus. Transportomkostningerne afholdes på nærmere fastsatte betingelser med et fast beløb af interventionsorganet, hvis smørret leveres til et kølehus, der mindst er beliggende i en nærmere fastlagt afstand fra det sted, hvor smørret blev opbevaret.

2. Støtte til privat oplagring ydes for:

— fløde

— usaltet smør, der er fremstillet i en godkendt virksomhed i Fællesskabet, med et vægtindhold af smørfedt på mindst 82 % og et vægtindhold af vand på højst 16 %

— saltet smør, der er fremstillet i en godkendt virksomhed i Fællesskabet, med et vægtindhold af smørfedt på mindst 80 %, et vægtindhold af vand på højst 16 % og et vægtindhold af salt på højst 2 %.

Smørret skal svare til de nærmere fastlagte nationale kvalitetsklasser, og skal mærkes tilsvarende.

Støtten fastsættes ud fra udgifterne til oplagring og den forventede udvikling i priserne for frisk smør og lagersmør. Har markedet ved udlagringen udviklet sig ugunstigt, og denne udvikling ikke kunne forudses ved indlagringen, kan støtten forhøjes.

Der ydes støtte til privat oplagring på betingelse, af, at der indgås en oplagringskontrakt på nærmere fastlagte betingelser af interventionsorganet i den medlemsstat, på hvis område den fløde eller det smør, der er omfattet af støtte, oplagres. Hvis markedssituationen gør det påkrævet, kan Kommissionen efter proceduren i artikel 30 beslutte at sende en del af eller hele den mængde fløde eller smør, der er indgået kontrakt om privat oplagring af, på markedet igen.

3. Afsætning af det smør, som interventionsorganerne har opkøbt, sker til en minimumspris og på

nærmere fastlagte betingelser, såsom sikring af, at markedslige vægten ikke bringes i fare, og at køberne behandles ens og har lige adgang til det udbudte smør. Hvis det udbudte smør sælges med henblik på eksport, kan der fastsættes særlige betingelser for at sikre, at produktets bestemmelsessted ikke ændres, og for at der kan tages hensyn til de særlige krav i forbindelse med sådant salg.

Hvis det smør, som interventionsorganerne har opkøbt, ikke kan afsættes på normale vilkår i et mejeriår, kan der træffes særlige foranstaltninger. Hvis arten af disse foranstaltninger gør det berettiget, træffes der også særforanstaltninger for at opretholde afsætningsmulighederne for de produkter, for hvilke der blev ydet den i stk. 2 omhandlede støtte.

4. Interventionsordningen anvendes således:

— at smørrets konkurrencedygtighed på markedet opretholdes

— at smørrets oprindelige kvalitet så vidt muligt bevares

— at den fører til den mest rationelle oplagring.

5. I nærværende artikel forstås ved »fløde«, fløde der direkte og udelukkende er fremstillet af komælk produceret i Fællesskabet.

6. Gennemførelsesbestemmelserne til nærværende artikel og især det støttebeløb, der ydes for privat oplagring, vedtages efter proceduren i artikel 30.

2) Artikel 27 ophæves.

#### Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 985/68 ophæves med virkning fra den 1. marts 1995. Den anvendes dog fortsat for at sikre gennemførelsen af forpligtelser, der blev indgået forud for nævnte dato.

#### Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. marts 1995.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. november 1994.

På Rådets vegne

J. BORCHERT

Formand

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2808/94

af 18. november 1994

## om ændring af forordning (EØF) nr. 1627/89 om opkøb af oksekød ved licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1884/  
94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1627/89 af 9.  
juni 1989 om opkøb af oksekød ved licitation<sup>(3)</sup>, senest  
ændret ved forordning (EF) nr. 2288/94<sup>(4)</sup>, blev der  
indledt opkøb ved licitation i visse medlemsstater eller  
områder af en medlemsstat for visse kvalitetsgrupper;

anvendelsen af artikel 6, stk. 2, 3 og 4 i forordning (EØF)  
nr. 805/68 samt nødvendigheden af at begrænse interven-  
tion til de opkøb, der er nødvendige for at sikre en  
rimelig markedsstøtte, fører til, på grundlag af de noterin-

ger, som Kommissionen har kendskab til, i overensstem-  
melse med bilagene til nærværende forordning, at ændre  
listen over medlemsstater eller områder af en medlems-  
stat, hvor licitationen indledes, samt af de kvalitetsgrup-  
per, der kan omfattes af interventionsopkøb;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til forordning (EØF) nr. 1627/89 erstattes med  
bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 21. november 1994.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 197 af 30. 7. 1994, s. 27.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 159 af 10. 6. 1989, s. 36.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 248 af 23. 9. 1994, s. 13.

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO*

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1)

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1

In artikel 1, lid 1 bedoelde Lid-Staten of gebieden van een Lid-Staat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n.º 1 do artigo 1.º

Estados miembros o regiones de Estados miembros	Categoría A			Categoría C		
Medlemsstat eller region	Kategori A			Kategori C		
Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats	Kategorie A			Kategorie C		
Κράτος μέλος ή περιοχές κράτους μέλους	Κατηγορία Α			Κατηγορία Γ		
Member States or regions of a Member State	Category A			Category C		
États membres ou régions d'États membres	Catégorie A			Catégorie C		
Stati membri o regioni di Stati membri	Categoria A			Categoria C		
Lid-Staat of gebied van een Lid-Staat	Categorie A			Categorie C		
Estados-membros ou regiões de Estados-membros	Categoria A			Categoria C		
	U	R	O	U	R	O
Great Britain					×	
Ireland				×	×	×
Northern Ireland				×	×	

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2809/94

af 18. november 1994

## om levering af mejeriprodukter som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 4 025 tons mælkepulver;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser

for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes mejeriprodukter efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

**BILAG I****PARTI A, B og C**

1. **Aktion nr. (¹):** se bilag II.
2. **Program :** 1994.
3. **Modtager (²):** Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 330 57 57; fax 364 17 01; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant (³):** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land :** se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (³) (⁴) :** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 1).
8. **Samlet mængde :** 1 265 tons.
9. **Antal partier :** 3 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning (⁵) (⁶) :** 25 kg.  
(EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 2, I A 2.3 og I B 3).  
Mærkning på følgende sprog : se bilag II.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium :** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen :** 9.-29. 1. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen :** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud :** 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 23. 1.-12. 2. 1995.
  - c) sidste frist for leveringen : —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (¹) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (⁷) :** restitution anvendelig den 10. 11. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2616/94 (EFT nr. L 279 af 28. 10. 1994, s. 12).



## PARTI D

1. **Aktion nr. (1):** se bilag II.
2. **Program:** 1994.
3. **Modtager (2):** World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 I WFP).
4. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (6):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 1).
8. **Samlet mængde:** 960 tons.
9. **Antal partier:** (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I A 2.3, I B 2 og I B 3).  
Mærkning på følgende sprog: se bilag II.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 9.-29. 1. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 23. 1.-12. 2. 1995
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitution anvendelig fra den 10. 11. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2616/94 (EFT nr. L 279 af 28. 10. 1994, s. 12).

## PARTI E

1. **Aktion nr. (1)**: 1754/93.
2. **Program**: 1993.
3. **Modtager (2)**: Honduras.
4. **Modtagerens repræsentant**:  
Europa: Ambassade du Honduras, Avenue des Gaulois 3, B-1040 Bruxelles (tlf. (32-2) 734 00 00)  
Honduras: SECPLAN (Secretaria de Planificación, Coordinación y Presupuesto) Sr. Orlando Funez Cruz, Edificio Banadesa, Comayaguela, Apartado Postal 1327 (fax (504) 38 17 77).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3)**: Honduras.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (4) (5)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 1).
8. **Samlet mængde**: 650 tons.
9. **Antal partier**: 1.
10. **Emballering og mærkning (7) (11)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 2, I A 2.3, I B 3).  
Påskrifter på spansk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**:  
Cia Almacenadora (COALSA), Bufalo, Villanueva Km. 8, San Pedro de Sula, Sr. Douglas Romérez (tlf. (504) 53 18 88).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn**: 9.-22. 1. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen**: 19. 2. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 23. 1.-5. 2. 1995
  - c) sidste frist for leveringen: 5. 3. 1995.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4)**: restitution anvendelig den 10. 11. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2616/94 (EFT nr. L 279 af 28. 10. 1994, s. 12).

## PARTI F og G

1. **Aktion nr. (1)**: 1749/93 (parti F); 1750/93 (parti G).
2. **Program**: 1993.
3. **Modtager (2)**: Nicaragua.
4. **Modtagerens repræsentant**: ENIMPORT (Sr Regi Delgadillo), carretera a Masaya, frente a camino de Oriente Managua (tlf. 67 10 32; fax 78 48 43).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3)**: Nicaragua.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (6)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 1).
8. **Samlet mængde**: 1 000 tons.
9. **Antal partier**: 2 (parti F: 500 tons; parti G: 500 tons).
10. **Emballering og mærkning (7) (10)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (IA 2.3, IB 2 og IB 3). Påskrifter på spansk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: San Juan del Sur.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 9.-22. 1. 1995.
18. **Sidste frist for levering**: 19. 2. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Frist for indgivelse af bud**: 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 23. 1.-5. 2. 1995
  - c) sidste frist for levering: 5. 3. 1995.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4)**: restitution anvendelig den 10. 11. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2616/94 (EFT nr. L 279 af 28. 10. 1994, s. 12).

## PARTI H

1. **Aktion nr. (1):** 1652/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** UNRWA, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Wien (telex 135310 UNRWA A; fax (1) 230 75 29).
4. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer: PO Box 484, Amman, Jordan, (tlf. 962 (6) 74 19 14 / 77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; fax 962 (6) 74 63 61).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Jordan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sødmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (6):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I C 1).
8. **Samlet mængde:** 150 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (7) (11):** etkiloposer, se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I C 2, I C 3 og I A 2.1).  
Påskrifter på engelsk.  
Yderligere påskrifter: »UNRWA — Date of Expiry,...« (fremstillingsdatoen plus ni måneder).
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af sødmælkspulveret skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** UNRWA warehouses, Amman, Jordan.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for leveringen i afskibningshavnen:** 9.-22. 1. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen:** 19. 2. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for leveringen i afskibningshavnen: 23. 1.-5. 2. 1995
  - c) sidste frist for leveringen: 5. 3. 1995.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (1):** restitution anvendelig fra den 10. 11. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2616/94 (EFT nr. L 279 af 28. 10. 1994, s. 12).

## Noter:

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsændelsesdokumenter der er nødvendige.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

Parti B3 og B4: Strålingsattesterne skal legaliseres af den diplomatiske repræsentation i varens oprindelsesland.

- (4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), ændret ved forordning (EF) nr. 547/94 (EFT nr. L 69 af 12. 3. 1994, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.

- (5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33 (parti E, F og G: se Costa Rica).

- (6) Tilslagsmodtageren sender ved varens levering til modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:

- sanitært certifikat (C 6: Dokumenterne skal legaliseres af den diplomatiske repræsentation i varens oprindelsesland)
- Sundhedscertifikat, der er udstedt af en officiel instans, og som attesterer, at produktet blev fremstillet af pasteuriseret mælk fra sunde dyr og på fortrinlige vilkår, som overvåges af et kvalificeret teknisk personale, og at der i det område, hvor den rå mælk er produceret, ikke er konstateret mund- eller klovesyge eller andre anmeldelsespligtige smitsomme sygdomme i de sidste tolv måneder før forarbejdningen.

Parti A, B og C: Sundhedscertifikatet skal indeholde oplysning om pasteuriseringens temperatur og varigheden af opholdet i spraytørringstårnet og sidste holdbarhedsdato.

- (7) Uanset EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, punkt I B 3 c) eller I C 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.

- (8) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Hver container skal netto indeholde 15 tons. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende losseomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.

- (9) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

- (10) Sækkene stables, maksimum 40, på paller af træ (fyr, gran eller poppel) på maksimalt 1 200 × 1 400 mm og med følgende kendetegn:

- firevejs, ikke vendbare, med vinger
- topdæk: mindst syv brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
- bunddæk: tre brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
- tre revler, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
- ni klodser: mindst 100 × 100 × 78 mm.

Pallelasten indpakkes i krympefolie med en tykkelse på mindst 150 mikron, »shrink wrapping» eller »stretch wrapping». Det hele omslutes i hver retning af to nylonremme med en bredde på mindst 15 mm med plastspænder.

Beskyttelsen af sækkene forstærkes med karton eller træ, der placeres mellem sækkene og remmene.

(<sup>1</sup>) Anbringes i 20-fods containere. Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.

---

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Ação n°	País de destino	Lingua a utilizar na rotulagem
A	410	A 1: 15	815/94	Sierra Leone	English
		A 2: 200	816/94	Liberia	English
		A 3: 90	818/94	Ghana	English
		A 4: 15	819/94	Mali	Français
		A 5: 15	820/94	Mali	Français
		A 6: 30	821/94	Mali	Français
		A 7: 45	822/94	Niger	Français
B	435	B 1: 15	823/94	Madagascar	Français
		B 2: 15	824/94	Ethiopia	English
		B 3: 180	825/94	Egypt	English
		B 4: 90	826/94	Egypt	English
		B 5: 75	827/94	Liban	Français
		B 6: 60	831/94	Bangladesh	English
C	420	C 1: 60	832/94	Haïti	Français
		C 2: 75	833/94	Haïti	Français
		C 3: 165	834/94	Perú	Español
		C 4: 45	835/94	Perú	Español
		C 5: 45	836/94	Perú	Español
		C 6: 30	837/94	Chile	Español
D	960	D 1: 120	740/94	Ecuador	Español
		D 2: 180	741/94	Ecuador	Español
		D 3: 227	742/94	Ecuador	Español
		D 4: 322	743/94	Guyana	English
		D 5: 111	744/94	Mauritanie	Français

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2810/94**  
**af 18. november 1994**  
**om levering af fiskerivarer som fødevarerhjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(3)</sup> indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere for 197 000 ECU og 742 tons fiskerivarer;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser

for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes fiskerivarer efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.



## BILAG

## PARTI A, B, C, D og E

1. **Aktion nr. (1)**: 921/94 (parti A); 922/94 (parti B); 923/94 (parti C); 924/94 (parti D); 925/94 (parti E).
2. **Program**: 1994.
3. **Modtager (2)**: UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna (telex 135310 UNRWA A; fax (1) 230 75 29).
4. **Modtagerens repræsentant**: UNRWA Field Supply and Transport officer  
Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tlf. 972 (2) 89 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 972 (2) 81 65 64)  
Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR (tlf. 963 (11) 666 02 17; telex 412006 UNRWA SY; fax 963 (11) 332 75 13)  
Beirut: PO Box 947, Beirut, Libanon (tlf. 86 31 50; telex 21430 / 20177 UNRWA LE; fax 1 (212) 478 10 55 thru Satellite)  
Amman: PO Box 484, Amman, Jordan (tlf. 962 (6) 74 19 14 - 77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; fax 962 (6) 74 63 61).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3)**:
  - parti A og E: Israel (A: West Bank; E: Gaza)
  - parti B: Syrien
  - parti C: Libanon
  - parti D: Jordan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: sardiner (sardina pilchardus WALBAUM).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (6)**: konserves af sardiner, uden hoved, i vegetabilsk olie (1994-fangst, KN-kode 1604 13 19).
8. **Samlet mængde**: 742 tons.
9. **Antal partier**: 5 (parti A: 168 tons; parti B: 84 tons; parti C: 84 tons; parti D: 112 tons; parti E: 294 tons).
10. **Emballering og mærkning (7) (8)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VIII A 2 og VIII A 3).

Dåser af typen »easy open«.

Påskriften på engelsk (i stedet for »mackerel« indsættes »sardine«).

Yderligere påskrifter: »Expiry date: . . . . .« (fremstillingsdatoen + fire år).

Hvis de foreskrevne angivelser ikke kan trykkes på dåserne, skal de trykkes på en ydre emballage, der omgiver den enkelte dåse, eller de skal trykkes på en etiket (etiketter), der er selvklebende og anbragt på dåserne.

Produktionsdatoen og udløbsdatoen skal være trykt på dåserne og ikke på de selvklebende etiketter.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: — parti A, B og E: frit lossehavn, losset  
— parti C og D: leveret frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: parti A og E: Ashdod; parti B: Lattakia.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: parti C: entrepôts UNRWA, Beirut, Libanon; parti D: entrepôts UNRWA, Amman, Jordan.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn**: 9.-22. 1. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen**: parti A, B og E: 12. 2. 1995; parti C og D: 19. 2. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).

**21. I tilfælde af fornyet licitation :**

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
- b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 23. 1.-5. 2. 1995
- c) sidste frist for leveringen : parti A, B og E : 26. 2. 1995 ; parti C og D : 5. 3. 1995.

**22. Licitationssikkerhedens størrelse :** 15 ECU/ton.

**23. Leveringssikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.

**24. Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B ; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).

**25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (2) :** —

## PARTI F

1. **Aktion nr. (1):** 386/94.
2. **Program:** 1994.
3. **Modtager (2):** UNHCR, Boîte postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt (tlf. (41-22) 739 81 37; fax 731 07 76; telex 412404 CH HCR (Mme Seinet)).
4. **Modtagerens repræsentant:** UNHCR Liaison Office, c/o Hotel Razdan, Yerevan, Armenia (tlf. (007-8852) 56 08 44; fax: 15 14 50).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Armenien.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** Makrel på dåse i egen saft / saltlage.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3):** »Lakselignende« steaks (hele stykker makrel uden hoved, indvolde og hale), fiskeåret 1994, KN-kode 1604 15 19.
8. **Samlet mængde:** maksimal mængde i nettovægt for et samlet beløb på 197 000 ECU.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (6):**

se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VIII A 2 og VIII A 3).

  - Dåser med maksimum 400 g i kartonkasser med maksimum 20 kg.
  - Påskriften på engelsk.
  - Yderligere påskrifter: »Expiry date: . . . . .«.

Hvis de foreskrevne angivelser ikke kan trykkes på dåserne, skal de trykkes på en ydre emballage, der omgiver den enkelte dåse, eller de skal trykkes på en etiket (etiketter), der er selvklebende og anbragt på dåserne.

Produktionsdatoen og udløbsdatoen skal være trykt på dåserne og ikke på de selvklebende etiketter.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium (7):** leveret frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** se punkt 4.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn (10):**
18. **Sidste frist for leveringen:** 26. 2. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud:** 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn (10):
  - c) sidste frist for leveringen: 12. 3. 1995.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B; fax: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (11):** —

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter, der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

Tilslagsmodtageren eller hans stedfortræder leverer ved varens levering til modtageren følgende dokument:

— sanitært certifikat.

- (<sup>4</sup>) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
- (<sup>5</sup>) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (<sup>6</sup>) De sanitære og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visummet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet (aktion nr. 922/94, parti B).
- (<sup>7</sup>) Parti A, C, D og E: skal leveres i 20-fodscontainere.

Parti A og E: De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/liner out) frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage (undtagen lørdage og søn- og helligdage) fri for demurrage i lossehavn regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.

Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.

Ashdod: forsendelsen foretages i 20-fodscontainere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto.

- (<sup>8</sup>) Uanset EFT nr. C 114, punkt VIII A 3 c) affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>9</sup>) Trods artikel 7, stk. 3, litra f), i forordning (EØF) nr. 2200/87 indgives der ét enkelt bud vedrørende det forudsete leveringsstadium. Buddet skal dog omfatte et særskilt beløb i ecu for de samlede omkostninger ved transporten ud over stadiet frit afskibningshavn.
- (<sup>10</sup>) Artikel 9, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2200/87 finder ikke anvendes.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2811/94

af 18. november 1994

om levering af overgangskost på basis af korn som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6,  
stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger :

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)  
nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp  
og forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over  
de lande og organisationer, der kan modtage fødevarer-  
hjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af  
fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet ;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 358  
tons overgangskost på basis af korn ;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser  
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal

leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(4)</sup>, ændret  
ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup> ; det er blandt andet  
nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser  
samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestem-  
melsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes overgangskost på basis af korn efter bestemmel-  
serne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget  
anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved lici-  
tation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de  
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret  
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i  
hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr. (1)**: 847/94 (parti A1); 848/94 (parti A2); 849/94 (parti A3); 850/94 (parti A4).
2. **Program**: 1994.
3. **Modtager (2)**: Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tlf. (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant (3)**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: Eritrea (parti A1); Angola (parti A2 til A4).
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: overgangskost på basis af korn.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7)**: se EFT nr. C 34 af 6. 2. 1993, s. 3 (II C I b)).
8. **Samlet mængde**: 358 tons.
9. **Antal partier**: (parti A1: 250 tons; parti A2: 18 tons; parti A3: 18 tons; parti A4: 72 tons).
10. **Emballering og mærkning (6)**: EFT nr. C 34 af 6. 2. 1993, s. 3 (II C 2 b) og II C 3).  
— Påskrifter på engelsk (parti A1) og portugisisk (parti A2, A3 og A4).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 9.-29. 1. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 12. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 23. 1.-12. 2. 1995
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4)**: Gældende restitution pr. 2. 12. 1994 (fastsat i henhold til artikel 4, stk. 2, første afsnit i forordning (EØF) nr. 3035/80 (EFT nr. L 323 af 29. 11. 1980, s. 27)).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), ændret ved forordning (EF) nr. 547/94 (EFT nr. L 69 af 12. 3. 1994, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.
- (<sup>5</sup>) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (<sup>6</sup>) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende losseomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
- Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af småpakningerne for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
- Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (sysko locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (<sup>7</sup>) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:
- phytosanitært certifikat.
-

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2812/94

af 18. november 1994

## om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1101/89 for så vidt angår betingelserne for ibrugtagning af ny kapacitet inden for indlandsskibsfarten

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1101/89 af 27. april 1989 om strukturel sanering inden for indlandsskibsfarten <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 844/94 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Der er i de seneste år sket en negativ udvikling på markedet for indlandsskibsfart; det har vist sig, at bl.a. på grund af muligheden for at bygge skibe til lave priser i tredjelande er det ikke længere muligt med det nuværende indbyrdes forhold mellem den nye og den gamle tonnage på 1:1, jf. artikel 8, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 1101/89, i tilstrækkelig grad at begrænse fremkomsten af ny overkapacitet, hvilket er til skade for virkningerne af Fællesskabets ophugningsordning; det er følgelig nødvendigt at tilpasse det pågældende forhold;

det bør som overgangsordning bestemmes, at forholdet 1:1 fortsat gælder for fartøjer, hvis bygning har overskredet et bestemt stade, og hvis ibrugtagning finder sted inden for seks måneder efter den ovenfor nævnte tilpasnings ikrafttrædelse;

den i denne forordning fastsatte foranstaltning har været genstand for høring af medlemsstaterne og repræsentative organisationer for indlandsskibsfarten —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

Artikel 8, stk. 1, litra a), første afsnit, første, andet og tredje led, i forordning (EØF) nr. 1101/89 affattes således:

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 116 af 28. 4. 1989, s. 25.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 98 af 16. 4. 1994, s. 1.

— at ejeren af det fartøj, der skal tages i brug, uden ophugningspræmie ophugger tonnage svarende til halvanden gang det nye fartøjs tonnage, eller

— at han, hvis han ikke ophugger et fartøj, til den fond, som hans nye fartøj henhører under, eller som han har valgt i henhold til artikel 4, indbetaler et særligt bidrag på et beløb svarende til den ophugningspræmie, der er fastsat for en tonnage svarende til halvanden gang det nye fartøjs tonnage, eller

— at han, hvis han ophugger en tonnage, der ligger halvanden gang under det nye fartøjs tonnage, til den pågældende fond indbetaler et særligt bidrag af samme størrelse som den ophugningspræmie, der på det givne tidspunkt svarer til forskellen mellem halvanden gang det nye fartøjs tonnage og den ophugne tonnage.\*

#### Artikel 2

For fartøjer, for hvilke ejeren kan bevise,

— at bygningen var i gang på tidspunktet for denne forordnings offentliggørelse

— at det arbejde, der allerede var udført på tidspunktet for denne forordnings offentliggørelse svarer til anvendelsen af mindst 20 % af den nødvendige stålmenge eller 50 tons samt

— at leveringen og ibrugtagningen sker inden for seks måneder efter denne forordnings ikrafttrædelse

kan betingelserne i artikel 8, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 1101/89, således som de fandt anvendelse inden denne forordnings ikrafttrædelse, fortsat anvendes efter ansøgning, der indsendes til myndighederne for den fond, fartøjet henhører under.

#### Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.



Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*  
Marcelino OREJA  
*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2813/94

af 18. november 1994

om ændring af forordning (EØF) nr. 2837/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 for så vidt angår opretholdelse af olivenlunde i områder, hvor der traditionelt dyrkes oliven

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 af 19. juli 1993 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de mindre øer i Det Ægæiske hav<sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 822/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

I Kommissionens forordning (EØF) nr. 2837/93<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 3499/93<sup>(4)</sup>, om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for opretholdelse af olivenlunde på de mindre øer i Det Ægæiske Hav er der fastsat en minimumsbeplantningstæthed for de støtteberettigede arealer;

erfaringen med støtteordningen har vist, at denne bestemmelse ikke har opfyldt sit formål med at udelukke støtte til arealer, der ikke bør anses for rigtige olivenlunde på

grund af deres lave beplantningstæthed; der bør derfor fastsættes en højere minimumsbeplantningstæthed samt en måde for beregning af denne;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 2837/93 affattes således:

»a) der har en minimumsbeplantningstæthed på 80 træer/ha. Beplantningstætheden beregnes for hver olivenmark på bedriften.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1995.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 184 af 27. 7. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 95 af 14. 4. 1994, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 260 af 19. 10. 1993, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 319 af 21. 12. 1993, s. 22.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2814/94

af 18. november 1994

om fastsættelse af den ensartede nedsættelseskoefficient med henblik på bestemmelse af den mængde bananer, der skal tildeles hver erhvervsdrivende i kategori C som led i toldkontingentet for 1995

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for bananer<sup>(1)</sup>, ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3518/93<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1442/93 af 10. juni 1993 om gennemførelsesbestemmelser for EF's importordning for bananer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2444/94<sup>(4)</sup>, særlig artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 4, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1442/93 giver medlemsstaternes myndigheder inden den 9. november 1994 Kommissionen meddelelse om, hvor stor en samlet mængde de erhvervsdrivende i kategori C, der er registreret hos dem, ansøger om; der er ansøgt om 108 125 295 tons for 1995, hvilket overstiger den andel på 70 000 tons af toldkontingentet, der er fastsat i artikel 19, stk. 1, litra c), i forordning (EØF) nr. 404/93; den ensar-

tede procentsats, hvormed den af hver erhvervsdrivende ansøgte mængde skal nedsættes, bør derfor fastlægges;

som følge af de frister, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 1442/93, bør nærværende forordning straks træde i kraft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Som led i det toldkontingent, der er fastsat i artikel 18 og 19 i forordning (EØF) nr. 404/93, beregnes den mængde, som skal tildeles hver erhvervsdrivende i kategori C for 1995, ved at multiplicere den mængde, hver erhvervsdrivende har ansøgt om i henhold til artikel 4, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1442/93, med en ensartet koefficient på 0,000647397.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 47 af 25. 2. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 320 af 22. 12. 1993, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 142 af 12. 6. 1993, s. 6.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 261 af 11. 10. 1994, s. 3.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2815/94

af 18. november 1994

om ændring af forordning (EF) nr. 1213/94 for så vidt angår udstedelsen af importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina for månederne december 1994 og januar 1995

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72 af 18. maj 1972 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2753/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 29, stk. 2, og ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EF) nr. 1213/94 af 27. maj 1994 om en beskyttelsesforanstaltning for indførsel af hvidløg med oprindelse i Kina<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1992/94<sup>(4)</sup>, har Kommissionen fastsat de månedlige mængder, for hvilke der for perioden fra 1. september 1994 til 31. maj 1995 kan udstedes importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina;

for at der kan udstedes importlicenser til de erhvervsdrivende i de nye medlemsstater allerede fra januar 1995, er det hensigtsmæssigt at ændre de maksimale mængder for

december 1994 og januar 1995 samt de tilsvarende perioder for indgivelse af licensansøgninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Linjerne »december« og »januar« i bilaget til forordning (EF) nr. 1213/94 affattes således:

Måned	Periode for indgivelse af ansøgninger	Mængde
»December	24. 11. 1994 - 2. 1. 1995	667
Januar	3. 1. 1995 - 24. 1. 1995	333*

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 118 af 20. 5. 1972, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 292 af 12. 11. 1994, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 133 af 28. 5. 1994, s. 36.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 200 af 3. 8. 1994, s. 11.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2816/94

af 18. november 1994

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1866/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 3528/93<sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1938/94<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendes

den repræsentative markedskurs, der er konstateret i referenceperioden fra 17. november 1994, for så vidt angår de flydende valutaer;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92, skal forhøjes, fastsættes i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. november 1994.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 197 af 30. 7. 1994, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 320 af 22. 12. 1993, s. 32.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 198 af 30. 7. 1994, s. 39.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 18. november 1994 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	1,15	13,65	11,34
1001 90 99	0	1,15	13,65	11,34
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	1,61	18,07	15,38
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 10	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

## B. Malt

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2	4. term. 3
1107 10 11	0	2,05	24,30	20,19	20,19
1107 10 19	0	1,53	18,15	15,08	15,08
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2817/94

af 18. november 1994

## om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Euro-  
pæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81  
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for  
sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 133/94<sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 16, stk. 8,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92  
af 28. december 1992 om den regningsenhed og de  
omregningskurser, der skal anvendes i den fælles land-  
brugspolitik<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 3528/93<sup>(4)</sup>,  
særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for hvidt sukker og råsukker er fastsat  
ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1957/94<sup>(5)</sup>, senest  
ændret ved forordning (EF) nr. 2795/94<sup>(6)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EF) nr. 1957/94, på de oplysninger, som Kommis-

sionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden  
gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget  
til denne forordning;

for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere  
normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendes  
den repræsentative markedskurs, der er konstateret i refe-  
renceperioden fra 17. november 1994, for så vidt angår de  
flydende valutaer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81  
omhandlede importafgifter fastsættes for råsukker af stan-  
dardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. november 1994.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.  
<sup>(2)</sup> EFT nr. L 22 af 27. 1. 1994, s. 7.  
<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.  
<sup>(4)</sup> EFT nr. L 320 af 22. 12. 1993, s. 32.  
<sup>(5)</sup> EFT nr. L 198 af 30. 7. 1994, s. 88.  
<sup>(6)</sup> EFT nr. L 296 af 17. 11. 1994, s. 40.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 18. november 1994 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

(ECU/100 kg)

KN-kode	Importafgiftsbeløb <sup>(1)</sup>
1701 11 10	31,34 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	31,34 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	31,34 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	31,34 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	36,83
1701 99 10	36,83
1701 99 90	36,83 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 837/68 (EFT nr. L 151 af 30. 6. 1968, s. 42), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1428/78 (EFT nr. L 171 af 28. 6. 1978, s. 34).

<sup>(2)</sup> Dette beløb gælder ifølge artikel 16, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81 også for sukker, der er fremstillet af hvidt sukker og råsukker, og som er tilsat andre stoffer end smagsstoffer eller farvestoffer.

<sup>(3)</sup> Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.



## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2818/94

af 17. november 1994

om forlængelse af gyldigheden af den midlertidige antidumpingtold på importen af furfuraldehyd med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2423/88 af 11. juli 1988 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab<sup>(1)</sup>, særlig artikel 11,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1783/94<sup>(2)</sup> indførtes en midlertidig antidumpingtold på importen af furfuraldehyd med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik;

da undersøgelsen af kendsgerningerne i denne sag endnu ikke er tilendebragt, underrettede Kommissionen de berørte eksportører om, at den agtede at stille forslag om at forlænge gyldigheden af den midlertidige told med yderligere to måneder;

eksportørerne har ikke gjort indsigelse mod dette —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Gyldigheden af den midlertidige antidumpingtold på importen af furfuraldehyd med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik, der blev indført ved forordning (EF) nr. 1783/94, forlænges herved med to måneder og udløber den 22. januar 1995. Den ophører med at finde anvendelse, hvis Rådet før denne dato vedtager endelige foranstaltninger, eller proceduren afsluttes i henhold til artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2423/88.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1994.

*På Rådets vegne*

G. O. PFEFFERMANN

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 209 af 2. 8. 1988, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 522/94 (EFT nr. L 66 af 10. 3. 1994, s. 10).

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 186 af 21. 7. 1994, s. 11.

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2819/94

af 17. november 1994

om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af kaliumpermanganat med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2423/88 af 11. juli 1988 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab<sup>(1)</sup>, særlig artikel 12, 14 og 15,

under henvisning til forslag fra Kommissionen fremlagt efter konsultation i Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger :

## A. PROCEDURE

- (1) Proceduren blev først indledt ved en meddelelse offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(2)</sup>. I november 1986 godtog Kommissionen ved afgørelse 86/589/EØF<sup>(3)</sup> bl.a. et pristilsagn afgivet af eksportøren i Den Kinesiske Folkerepublik i forbindelse med antidumpingproceduren vedrørende importen af kaliumpermanganat.
- (2) Efter at eksportøren i Den Kinesiske Folkerepublik misligholdt tilsagnet, trak Kommissionen sin godtagelse af tilsagnet tilbage og pålagde igen en midlertidig antidumpingtold ved forordning (EØF) nr. 360/88<sup>(4)</sup> og besluttede<sup>(5)</sup> at genoptage antidumpingundersøgelsen vedrørende importen af kaliumpermanganat med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik. Rådet indførte ved forordning (EØF) nr. 1531/88<sup>(6)</sup> en endelig antidumpingtold på importen af kaliumpermanganat med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik. Tolden fastsattes til det højeste af følgende to beløb : forskellen mellem et beløb på 2,25 ECU og prisen pr. kg, netto, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet, eller 20 % af denne pris pr. kg, netto, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet.

(3) Efter offentliggørelsen i december 1992<sup>(7)</sup> af en meddelelse om det forestående ophør af de gældende foranstaltninger modtog Kommissionen en anmodning om en fornyet undersøgelse fra Det Europæiske Råd for Sæmmenslutninger af Kemiske Industrier (CEFIC) på vegne af producenter, hvis samlede produktion hævdedes at udgøre hele produktionen i Fællesskabet af kaliumpermanganat.

(4) Ved en meddelelse offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(8)</sup> bekendtgjorde Kommissionen derefter, at undersøgelsen af de gældende antidumpingforanstaltninger blev genoptaget.

(5) Kommissionen underrettede den eksportør og de importører, som den vidste var berørt af sagen, samt repræsentanter for eksportlandet og de producenter i Fællesskabet, der havde indgivet klagen, og gav de direkte berørte parter lejlighed til at tilkendegive deres mening skriftligt og til at anmode om at blive hørt mundtligt.

(6) Alle producenter i Fællesskabet, der havde indgivet klage, besvarede spørgeskemaet og tilkendegav deres mening skriftligt.

(7) Hverken den kinesiske regering, eksportøren i Den Kinesiske Folkerepublik, de forbundne importører, som Kommissionen vidste fandtes i Fællesskabet, eller nogen ikke-forbunden importør besvarede spørgeskemaet.

(8) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle oplysninger, som den anså for nødvendige med henblik på at træffe en afgørelse. Den normale værdi måtte fastlægges på grundlag af hjemmemarkedspriserne i et tilsvarende land (se betragtning 29). Der blev derefter aflagt kontrolbesøg hos :

— klagende producenter i Fællesskabet :

— Chemie AG (Tyskland)

— Industrial Química del Nalón (Spanien)

— referencelandet :

— Carus Chemical Company, Ottawa, Illinois, USA.

(9) Dumpingundersøgelsen omfattede perioden 1. juli 1992 til 30. juni 1993 (undersøgelingsperioden).

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 209 af 2. 8. 1988, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 522/94 (EFT nr. L 66 af 10. 3. 1994, s. 10).

(<sup>2</sup>) EFT nr. C 63 af 18. 3. 1986, s. 5.

(<sup>3</sup>) EFT nr. L 339 af 2. 12. 1986, s. 32.

(<sup>4</sup>) EFT nr. L 35 af 9. 2. 1988, s. 13.

(<sup>5</sup>) EFT nr. C 37 af 9. 2. 1988, s. 3.

(<sup>6</sup>) EFT nr. L 138 af 3. 6. 1988, s. 1.

(<sup>7</sup>) EFT nr. C 319 af 5. 12. 1992, s. 4.

(<sup>8</sup>) EFT nr. C 248 af 11. 9. 1993, s. 9.

### B. DEN OMHANDLEDE VARE OG SAMME VARE

- (10) Den vare, som klagen vedrører, og for hvilken den genoptagne undersøgelse er indledt, er kaliumpermanganat henhørende under KN-kode 2841 60 10 (før 1992 var KN-koden ex 2841 60 00). Den er identisk med den vare, der var genstand for den tidligere undersøgelse, og som blev pålagt endelig antidumpingtold.
- (11) Kaliumpermanganat er et stærkt oxidationsmiddel og anvendes i behandlingen af drikke- og spildevand, i kemisk produktion og forarbejdning, akvakultur, til metalraffinerings og rensning af metaloverflader, som desinfektionsmiddel på landbrugs- og veterinærområdet, til røggasrensning, deodorisering af procesgas, blegning og særlig behandling i tekstilindustrien, lugtreduktion, radioaktiv dekontaminering, rensning af gasturbinmotorer, fremstilling af printkort og luftrensning i undervandsbåde.

Varen kan fremstilles i tre kvaliteter, nemlig teknisk, fritflydende og farmaceutisk. Alle kvaliteter fremstilles ved samme produktionsproces, udviser samme kemiske egenskaber og er udskiftelige ved enhver anvendelse. Materialet henregnes til en bestemt kvalitet i henhold til efterspørgslen og efter at have gennemgået de forskellige nødvendige analyser.

- (12) Undersøgelsen viste, at den vare, der fremstilles og sælges af producenterne i Fællesskabet på fællesskabsmarkedet, i sine kemiske egenskaber er identisk med den kaliumpermanganat, der importeres fra Den Kinesiske Folkerepublik. Den anses derfor for at være samme vare som omhandlet i artikel 2, stk. 12, i forordning (EØF) nr. 2423/88 (i det følgende benævnt »grundforordningen«).

### C. ERHVERVSGRENEREN I FÆLLESSKABET

- (13) Indtil 1990 var der kun en producent i Fællesskabet. Den anden producent (producenten i den tidligere Tyske Demokratiske Republik) blev en del af erhvervsgrenen i Fællesskabet ved foreningen af Tyskland.

For den tyske producent indebar foreningen grundlæggende institutionelle ændringer i retning mod markedsøkonomi. Fra begyndelsen af den økonomiske, monetære og sociale union den 1. juli 1990 måtte den tilpasse sig markedsforhold. Den var en del af den tidligere koncern »VEB Chemiekombinat Bitterfeld« og udbydes nu til privatisering af

det tyske statslige holdingselskab »Treuhandanstalt«.

I tidsrummet forud for den formelle forening (1. juli til 2. oktober 1990) var retsfor skrifterne på fællesskabsplan for samhandelen med den tidligere Tyske Demokratiske Republik orienteret i retning af fri adgang for fællesskabsvarer til Den Tyske Demokratiske Republik og en tilsvarende adgang for dette lands varer til Fællesskabet (Rådets forordning (EØF) nr. 1794/90<sup>(1)</sup>). Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1795/90<sup>(2)</sup> blev den tidligere Tyske Demokratiske Republik anset for at være en del af Fællesskabet. Med den formelle forening den 3. oktober 1990 blev den tidligere Tyske Demokratiske Republik en del af Fællesskabet.

Alle tyske producenter har derfor siden 1. juli 1990 været en del af erhvervsgrenen i Fællesskabet. De producenter, der har indgivet klagen, fremstiller Fællesskabets samlede produktion af kaliumpermanganat. De udgør derfor erhvervsgrenen i Fællesskabet efter artikel 4, stk. 5, i grundforordningen.

### D. DEN NUVÆRENDE SITUATION PÅ FÆLLESSKABSMARKEDET

- (14) For at fastslå, om de gældende foranstaltningers udløb igen ville føre til skade eller risiko for skade, var det først nødvendigt at undersøge den nuværende økonomiske situation for erhvervsgrenen i Fællesskabet.

#### Produktion

- (15) Den samlede produktion i Fællesskabet af kaliumpermanganat faldt med 74 % fra 1989 til undersøgelsesperioden. Dette tal er påvirket af den tyske producents tilpasning til markedsforholdene, der i vidt omfang fandt sted i løbet af et enkelt år (1990 til 1991). Fællesskabserhvervsgrenens produktion faldt imidlertid med 52 % fra 1991 til undersøgelsesperioden.

#### Produktionskapacitet og udnyttelsesgrad

- (16) Kapaciteten lå stabilt på 7 500 tons om året. Udnyttelsesgraden faldt fra 75,8 % i 1989 til 33,9 % i undersøgelsesperioden.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 29. 6. 1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 166 af 29. 6. 1990, s. 3.

*Salg*

- (17) Fællesskabserhvervsgrenens salg på fællesskabsmarkedet faldt med næsten 50 % fra 1989 til undersøgelsesperioden. Dette er mere end nedgangen i forbruget på 36 % i nævnte periode.

*Lagerbeholdninger*

- (18) Lagerbeholdningerne faldt fra 1 132 tons i 1989 til 785 tons i undersøgelsesperioden med et højdepunkt i 1991 på 1 349 tons. Dette fald skyldtes salg fra lagerbeholdningerne; desuden indstillede erhvervsgrenen i Fællesskabet produktionen i visse perioder i 1992 og i undersøgelsesperioden.

*Beskæftigelse*

- (19) Lagerbeholdningerne blev således nedbragt på bekostning af beskæftigelsen, der faldt med 37,3 % fra 1989 til undersøgelsesperioden. 70 % af dette fald kunne tilskrives overgangssituationen i den østlige del af Tyskland. Disse tal omfatter dog ikke midlertidige afskedigelser og nedsat arbejdstid, der blev indført for at udfylde stilstandsperioder i fabrikkerne.

*Forbruget i Fællesskabet og fællesskabserhvervsgrenens markedsandel*

- (20) Det åbenbare forbrug på fællesskabsmarkedet baseret på importen og omfanget af fællesskabserhvervsgrenens salg faldt fra 4 459 tons i 1989 til 2 641 tons i undersøgelsesperioden, hvilket svarer til et fald på 41 %. De statistiske oplysninger fra 1989 til 1991 omfatter »andre manganater«, der udgør 14 % af den import, der er registreret under KN-kode 2841 60 00. Disse justerede importtal for årene 1989 til 1991 giver et ajourført fald i forbruget på 36 %.

Faldet i fællesskabserhvervsgrenens salg (se betragtning 17) var højere end markedets svind og førte derfor til et tab af markedsandel for erhvervsgrenen på 7,8 procentpoint.

*Prisudvikling*

- (21) Nettosalgspriserne steg i gennemsnit med 6,8 % fra 1990 til undersøgelsesperioden. Dette tal er imidlertid påvirket af den særlige og enestående udvikling i forbindelse med foreningen af Tyskland (se betragtning 13). Siden da har den tyske producent

måttet tilpasse sig markedsøkonomiske forhold, og den hævede sine priser med mere end 12 % fra et udgangspunkt, som var meget lavere end det, der eksisterede på fællesskabsmarkedet, indtil fællesskabserhvervsgrenens priser i undersøgelsesperioden lå på samme niveau. I modsætning hertil oplevede den anden fællesskabsproducent, der ikke var påvirket af sådanne forhold, et løbende prisfald på 13 % fra 1990 til undersøgelsesperioden. Det kan derfor konkluderes, at markedspriserne i Fællesskabet som helhed har været faldende.

*Rentabilitet*

- (22) På grund af den tyske producents særlige situation (se betragtning 13) foreligger der ingen gennemsnitlig fortjenst- eller tabsmargin for 1989. Fællesskabsproducenternes gennemsnitlige tabsmargin var på 1,8 % i 1990. Denne tabsmargin nåede 15,1 % i undersøgelsesperioden. EF-producenterne kunne ikke genvinde rentabiliteten, idet der blev solgt med tab fra 1990 til undersøgelsesperioden.

*Investeringer*

- (23) I over fem år har erhvervsgrenen i Fællesskabet kun investeret mindre beløb i udskiftninger og mindre forbedringer af enkelte dele af fabrikkerne. På grund af stilstandsperioderne (se betragtning 18) blev der slidt mindre på produktionsfaciliteterne end ved normale produktionsforhold. Mere betydelige beløb, der investeredes af Chemie AG (producenten i det østlige Tyskland) i undersøgelsesperioden, var nødvendige for at øge produktiviteten. For at forberede privatiseringen blev den tidligere koncern opdelt og omstruktureret, hvilket førte til, at tidligere integrerede kemiske processer blev adskilt. Investeringerne skete med henblik på at erstatte disse tabte indre forbindelser. Dette førte imidlertid ikke til øget produktivitet eller effektivitet.

*Konklusion*

- (24) Det konkluderedes derfor, at erhvervsgrenen i Fællesskabet til trods for de gældende foranstaltninger fortsat udviser klare tegn på økonomiske vanskeligheder. Erhvervsgrenen i Fællesskabet oplevede et betydeligt fald i salget såvel i omfang som i markedsandel. Denne udvikling har i forbindelse med fortsatte tabsgivende salg og prisfald kraftigt påvirket produktionen og beskæftigelsen.

**E. DE BERØRTE EKSPORTØRERS ADFÆRD**

- (25) Det var også nødvendigt at undersøge de berørte eksportørers adfærd. Mangelen på samarbejde fra den kinesiske regering, den kinesiske eksportør og alle kendte importører (betragtning 7) gjorde imidlertid enhver præcis vurdering vanskelig.

*Mængde og markedsandel for importen fra Den Kinesiske Folkerepublik*

- (26) Importen fra Den Kinesiske Folkerepublik steg fra 433 tons i 1989 til 448 tons i undersøgelsesperioden. Dette er i modsætning til udviklingen i forbruget (betragtning 20), der faldt betydeligt.

Udtrykt i markedsandel steg importen fra Kina fra 9,7 % i 1989 til 16,9 % i undersøgelsesperioden.

Den reelle markedsandel var imidlertid næsten helt sikkert større. Statistikkerne rapporterede om import fra tredjelande, der ikke eller kun i meget begrænset omfang fremstiller samme vare. For eksempel er der noteret import fra Nordkorea, hvor der tilsyneladende ikke findes nogen produktion. På samme måde må størstedelen af den import, der i statistikken angives at komme fra Indien, have en anden oprindelse, da de tre fabrikker, som det vides eksisterer i Indien, har en meget lille kapacitet på mindre end 40 tons om året for hver fabrik, hvilket kun er 26 % af den mængde, der i henhold til Eurostat importeres fra Indien. Desuden beviste en toldundersøgelse i 1991, at kaliumpermanganat svigagtigt var angivet som havende oprindelse i Hongkong eller Taiwan, selv om det blev fastslået, at der ikke fandtes nogen produktion i disse lande. Resultaterne af undersøgelsen fremgår ikke af Eurostats statistikker.

Hvis den import fra Indien, Nordkorea og Taiwan, der mistænkes for at have en anden oprindelse, derfor tilskrives Den Kinesiske Folkerepublik, ville markedsandelen i Fællesskabet nærme sig 40 %.

*Salgspriser*

- (27) Det blev undersøgt, om den eksporterende producent underbød fællesskabsproducenternes priser i undersøgelsesperioden. På grundlag af oplysninger fra Eurostat lå cif-priserne for den kinesiske vare i undersøgelsesperioden 11,5 % under fællesskabsproducenternes priser.

Undersøgelsesresultaterne bekræftede, at Eurostats priser for importen af kaliumpermanganat fra Kina til Fællesskabet ikke er i overensstemmelse med de

faktiske priser, der opgives for den kinesiske vare. Klagerne fremlagde faktisk bevis for, at de reelle priser for den kinesiske vare i undersøgelsesperioden var meget lavere end angivet af Eurostat. Til støtte herfor vedlagde de klagen pristilbud for de kinesiske vare til en gennemsnitlig cif-pris, der lå betydeligt under Eurostats tal. Tilskrivning af importen af samme vare af formodet kinesisk oprindelse, som faktisk er angivet som havende oprindelse i andre tredjelande (se betragtning 26), fører desuden allerede til et lavere prisniveau for den kinesiske vare, da de gennemsnitlige priser for importen fra Indien (1,4 ECU/kg), Thailand (1,3 ECU/kg) og Hongkong (1,1 ECU/kg) er betydeligt lavere end de priser, Eurostat opgiver for importen fra Kina.

Det blev således konkluderet, at Eurostats tal ikke var et hensigtsmæssigt grundlag for at beregne prisunderbuddet i det foreliggende tilfælde, og at de faktiske underbud må have været højere, end det fremgik af de statistiske oplysninger.

*Konklusion*

- (28) Den kinesiske imports markedsandel steg, og prisunderbuddet fortsatte på trods af den gældende antidumpingtold. Det ansås derfor for nødvendigt at undersøge, om der fandt dumping sted, som bidrog til den forværrede situation for erhvervsgrænen i Fællesskabet, som er beskrevet ovenfor, og om udløbet af antidumpingtolden igen ville føre til fornyet dumping og skade.

**F. FORNYET DUMPING****I. Referenceland**

- (29) Den Kinesiske Folkerepublik er et land uden markedsøkonomi. Den normale værdi måtte fastsættes på grundlag af oplysninger indhentet i et land med markedsøkonomi i overensstemmelse med artikel 2, stk. 5, i grundforordningen. Klagerne foreslog USA til dette formål.

Kommissionen var af den opfattelse, at den amerikanske vare i enhver henseende er mage til kaliumpermanganat fremstillet i Kina. Desuden er USA det største marked på verdensplan. Da kaliumpermanganat er en homogen vare, sikrede importen til USA, der udgjorde ca. 25-30 % af markedet i undersøgelsesperioden og en betydelig kapacitet i

eksportlandene, at prisniveauerne stod i et rimeligt forhold til produktionsomkostningerne. På talrige anvendelsesområder konkurrerer kaliumpermanganat desuden med andre oxidationsmidler såsom ozon og ren ilt, hvilket medvirker til at mindske priserne for kaliumpermanganat.

Desuden blev USA valgt som analogt land allerede i den oprindelige sag. Endelig er produktionen i andre lande ikke driftsklar (Brazilien) endnu ikke påbegyndt (Japan), kun af mindre omfang (Indien), nær ved at blive indstillet (Tjekkoslaviet) eller befinder sig i lande uden markedsøkonomi (Den Russiske Føderation og Ukraine). USA var derfor stadig det eneste hensigtsmæssige og rimelige valg.

## II. Normal værdi

- (30) Den normale værdi blev fastlagt på grundlag af de priser, hvortil kaliumpermanganat faktisk blev solgt i normal handel til forbrug på det amerikanske marked.

Der blev ikke sondret mellem salg til distributører og salg til endelige forbrugere, da der ikke var nogen forskel i priserne. Den normale værdi blev derfor fastlagt på grundlag af de vejede gennemsnitlige salg i undersøgelsesperioden.

## III. Eksportpris

- (31) I betragtning af det manglende samarbejde med den kinesiske producent/eksportør og de forbundne importører, der vides at eksistere i Fællesskabet, måtte de tilgængelige oplysninger anvendes i overensstemmelse med artikel 7, stk. 7, litra b), i grundforordningen.
- (32) Det blev undersøgt, om tallene fra Eurostat kunne anses for et grundlag, hvorpå eksportpriserne kunne fastlægges.

For så vidt angår den prognose, der var nødvendig for at fastlægge, om der igen var tale om dumping, kunne der ikke tages hensyn til Eurostats tal. Disse tal var påvirket af ændringen i toldklassifikationerne og tillæggelsen af import til tredjelande med ingen eller en meget lille produktion som omhandlet i betragtning 27. Denne kilde kunne derfor ikke benyttes til at beregne de priser, der ville blive anvendt for eksporten fra Kina til Fællesskabet, hvis tolden fik lov til at udløbe.

Med henblik på fastlæggelsen af eksportprisen blev der taget hensyn til de prisoplysninger, som blev forelagt af klagerne. Pristilbuddene blev anset for

pålidelige. Det samme prisleje anvendes tilsyneladende for den kinesiske eksport til Marokko. Priserne for eksporten af den kinesiske vare til USA er højere, da de højst sandsynligt er påvirket af den antidumpingtold på 128,9 %, som i 1991 blev pålagt importen af den kinesiske vare til USA.

- (33) Prisoplysningerne bekræftes af yderligere pristilbud og oplysninger om den pris, hvortil kinesisk kaliumpermanganat faktisk sælges. Klagerne var blevet anmodet om disse oplysninger og havde leveret dem. De viser, at de oprindeligt afgivne pristilbud ikke var enestående, men led i en konsekvent prispolitik. Eksportøren/producenten i Kina var bekendt med det prisleje, der var angivet i klagen, og havde lejlighed til at tilkendegive sin mening herom.

## IV. Sammenligning

- (34) Den normale værdi blev sammenlignet med eksportpriserne af fabrik for kinesisk kaliumpermanganat. For så vidt angår Den Kinesiske Folkerepublik ansås prisen af fabrik for prisen ved den kinesiske grænse i overensstemmelse med den sædvanlige fremgangsmåde for lande uden markedsøkonomi.

Med henblik på at sikre en retfærdig sammenligning blev den normale værdi justeret i overensstemmelse med artikel 2, stk. 9, litra a), i grundforordningen. Der blev foretaget fradrag for fragtomkostninger, emballering og sælgerlønninger. Eksportprisen blev ligeledes justeret, idet de skønende omkostninger til søtransport og forsikring blev fratrukket.

## V. Dumpingmargen

- (35) Sammenligningen gav en dumpingmargen på 1,26 ECU/kg.

## G. GENTAGELSE AF SKADE

- (36) I betragtning af ovenstående og for at vurdere den sandsynlige virkning af udløbet af de gældende foranstaltninger blev der taget hensyn til følgende:
- (37) Varen fra Den Kinesiske Folkerepublik fandtes at blive solgt i Fællesskabet til priser, der lå betydeligt under fællesskabserhvervsgrenens priser, og fik derved en øget markedsandel.

### I. Virkningen af dumpingimporten

(38) Der blev fundet en klar sammenhæng mellem udviklingen i fællesskaberhvervsgrenens markedsandel og den kinesiske imports markedsandel i henhold til de statistiske oplysninger. Faktisk mistede førstnævnte 7,8 procentpoint, mens sidstnævnte vandt mindst 7 procentpoint mellem 1989 og undersøgelsesperioden til trods for de bestående antidumpingforanstaltninger. Det er indlysende, at denne import, der fandtes at være dumpingimport, er vedblevet med at skade erhvervsgrenen i Fællesskabet, og det kan derfor forventes, at udløbet af foranstaltningerne kun vil føre til yderligere forringelser for en allerede svækket erhvervsgren i Fællesskabet.

(39) Desuden har den kinesiske eksportør og producent nu vanskeligere adgang til det amerikanske marked på grund af en højere antidumpingtold, som de amerikanske myndigheder indførte i 1991 (fra 39,0 % til 128,9 %). Dette vil uundgåeligt øge presset på fællesskabsmarkedet, hvis de nugældende foranstaltninger udløber, da den kinesiske eksportør og producent har kapacitet nok (ca. 5 000 til 6 000 tons om året) til at dække hele efterspørgslen i Fællesskabet.

### II. Virkningen af andre faktorer

(40) Det åbenbare forbrug af kaliumpermanganat i Fællesskabet faldt med 36 %. Erhvervsgrenen i Fællesskabet ville bedre kunne have tilpasset sig dette fald, hvis den ikke løbende var blevet påvirket af uhæderlige forretningsmetoder, hvilket burde have været tilfældet, da der var antidumpingforanstaltninger i kraft. I stedet mistede erhvervsgrenen i Fællesskabet markedsandel, da importen af samme vare med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik til lave priser fortsatte og derved ikke muliggjorde den tilstræbte afhjælpning.

Importen fra andre tredjelande end Den Kinesiske Folkerepublik faldt målt i mængde fra 1 664 tons i 1989 til 1 023 tons i undersøgelsesperioden. Denne imports markedsandel forblev relativt stabil i den undersøgte periode og steg kun svagt til 38,7 %. Importen fra Indien, Hongkong og Taiwan, der havde en markedsandel på over 23 %, kan imidlertid i høj grad sandsynligvis tilskrives Den Kinesiske Folkerepublik (se betragtning 26). Importen fra USA har en markedsandel på 15 %, men til et prisniveau der ligger betydeligt over det, der gælder for importen fra Asien. Med undtagelse af importen fra Kina har importen derfor haft begrænset eller slet ingen indflydelse på markedsforholdene for kaliumpermanganat. Under disse omstændigheder fandtes det, at kun en meget begrænset del af

importen fra andre lande end Kina kunne have bidraget til fællesskaberhvervsgrenens vanskelige situation, mens den kinesiske import særskilt betragtet klart har været en årsag til denne vanskelige situation.

### III. Konklusion

(41) I lyset af de nye resultater vedrørende dumping og skade blev det konkluderet, at ophøret af de nugældende foranstaltninger ville føre til fornyet og endog forværret skade forvoldt af dumping, og at arten af disse foranstaltninger må genovervejes for at tage hensyn til de nye resultater vedrørende dumping og skade.

### H. FÆLLESSKABETS INTERESSER

(42) Formålet med antidumpingforanstaltninger er i almindelighed at fjerne konkurrenceforvridning, der hidrører fra dumpingmetoder, og derved genskabe en åben og effektiv konkurrence på fællesskabsmarkedet. Ved overvejelsen af Fællesskabets interesser er der blevet taget hensyn til Fællesskabets kaliumpermanganatindustri situation og til brugerne af kaliumpermanganat. I denne forbindelse mindes der desuden om, at indførelse af beskyttelsesforanstaltninger i den foregående undersøgelse ansås for at være i Fællesskabets interesse.

(43) Erhvervsgrenen i Fællesskabet vil blive nødt til at indstille produktionen af kaliumpermanganat, hvis den ikke hurtigt genvinder markedsandele og rentabilitet. Dette vil ikke være muligt med det nuværende pristryk, som vil blive øget, hvis foranstaltningerne afskaffes.

(44) Erhvervsgrenen i Fællesskabet forhindredes i at genvinde sin rentabilitet i den forløbne periode med antidumpingforanstaltninger på grund af dumping. I 1986 og 1987 førte et brud på tilsagnet til indførelse af de endelige toldsatter (forordning (EØF) nr. 1531/88), og frem til 1991 udhulede omgåelse af antidumpingforanstaltningerne deres ønskede virkning og gav ikke producenterne i Fællesskabet det pusterum, de behøvede for at udvikle nye markeder og foretage de investeringer, der var nødvendige for at opnå en produktivitetsforbedring. De bestræbelser, som erhvervsgrenen i Fællesskabet allerede har udfoldet for at udvikle disse markeder, vil blive undermineret, og erhvervsgrenen vil ikke være i stand til at foretage mulige fremtidige produktionsforbedringer, som indebærer betydelige investeringer, hvis de nugældende foranstaltninger afskaffes, og der ikke tages skridt til at afhjælpe den yderligere skade, der er forvoldt af dumping og konstateret i forbindelse med undersøgelsen.

- (45) For så vidt angår brugerne af kaliumpermanganat vil en antidumpingtold have begrænset effekt, da meromkostningerne for de varer, hvortil kaliumpermanganat anvendes, vil være meget små. Der må huskes på, at erhvervsgrænen i Fællesskabet vil forsvinde, hvis der ikke indføres foranstaltninger, hvorimod dens fortsatte tilstedeværelse på markedet vil sikre konkurrence mellem fællesskabsproducenterne og importen fra tredjelande, hvilket vil have en gunstig virkning på prisniveauet. Forsyningssikkerhed er desuden et vigtigt mål, idet de nye anvendelsesområder for varen omfatter rensning af drikke- og spildevand, og kunderne i dette tilfælde ikke er store virksomheder, men kommuner. Det er derfor i brugernes og mere specifikt offentlighedens interesse, at erhvervsgrænen i Fællesskabet fortsat er en pålidelig leverandør af denne vare og ikke tvinges ud af markedet.
- (46) Efter overvejelse af de forskellige involverede interesser er Kommissionen nået til den konklusion, at det er i Fællesskabets interesse at bevare de gældende endelige antidumpingforanstaltninger, der imidlertid bør tilpasses for at fjerne de skadelige virkninger af en øget dumping. Disse foranstaltninger bør have form af antidumpingtold. Som allerede tidligere (se betragtning 26) bør der tages hensigtsmæssige skridt for at undgå toldunddragelse, og i denne forbindelse var Kommissionen af den opfattelse, at et fast beløb i ecu pr. kg er den mest hensigtsmæssige form for antidumpingtold.

#### I. TOLDSATS

- (47) Ved beregningen af den told, der er nødvendig for at yde erhvervsgrænen i Fællesskabet tilstrækkelig beskyttelse mod fortsat skadelig dumping, blev der taget hensyn til, at enhver foranstaltning skulle

gøre det muligt for erhvervsgrænen i Fællesskabet at dække produktionsomkostningerne og opnå en rimelig fortjeneste.

- (48) Med henblik herpå blev der fastlagt en mindstepris ved til fællesskabserhvervsgrænen produktionsomkostninger at lægge en fortjenestmargin på 5 % af produktionsomkostningerne, hvilket anses for det mindste afkast på salg ved de nuværende markedsforhold for den pågældende erhvervssektor.

Der blev derefter beregnet en skadesmargin på grundlag af en sammenligning mellem denne mindstepris og den gennemsnitlige værdi frit Fællesskabets grænse af den samme importerede kinesiske vare.

- (49) Da den fundne skadesmargin var højere end dumpingmarginen, bør antidumpingtolden baseres på sidstnævnte i henhold til artikel 13, stk. 3, i grundforordningen —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

##### *Artikel 1*

1. Der indføres en endelig antidumpingtold på importen af kaliumpermanganat henhørende under KN-kode 2841 60 10 med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik.
2. Tolden fastsættes til 1,26 ECU/kg.
3. Medmindre andet er angivet, finder gældende bestemmelser for told anvendelse.

##### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1994.

*På Rådets vegne*  
G. O. PFEFFERMANN  
*Formand*



## II

*(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 10. november 1994

om beskikkelse af et medlem af og en suppleant til Regionsudvalget

(94/748/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 198 A,

under henvisning til Rådets afgørelse af 26. januar 1994 om beskikkelse af medlemmerne af og suppleanterne til Regionsudvalget for perioden fra 26. januar 1994 til 25. januar 1998 <sup>(1)</sup>,

i betragtning af, at en plads som medlem af ovennævnte udvalg er ledig, efter at Joseph Fischer er trådt tilbage, og at en plads som suppleant ligeledes er ledig, efter at Ulrike Riedel er trådt tilbage, hvilket Rådet blev underrettet om den 8. november 1994;

under henvisning til indstillingen fra den tyske regering —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Rubert von Plottnitz beskikkes som medlem af Regionsudvalget som efterfølger for Joseph Fischer for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Priska Hinz beskikkes som suppleant til Regionsudvalget som efterfølger for Ulrike Riedel for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. november 1994.

*På Rådets vegne*

U. SEILER-ALBRING

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 31 af 4. 2. 1994, s. 29.

**RÅDETS AFGØRELSE**  
**af 10. november 1994**  
**om beskikkelse af et medlem af Regionsudvalget**

(94/749/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 198A,

under henvisning til Rådets afgørelse af 26. januar 1994 om beskikkelse af medlemmerne af og suppleanterne til Regionsudvalget for perioden fra 26. januar 1994 til 25. januar 1998<sup>(1)</sup>,

i betragtning af, at en plads som medlem af ovennævnte udvalg er ledig, efter at Christoph Bergner er trådt tilbage, hvilket Rådet blev underrettet om den 8. november 1994;

under henvisning til indstillingen fra den tyske regering —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Jürgen Gramke beskikkes som medlem af Regionsudvalget som efterfølger for Christoph Bergner for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. november 1994.

*På Rådets vegne*  
U. SEILER-ALBRING  
*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 31 af 4. 2. 1994, s. 29.

**RÅDETS AFGØRELSE**  
**af 10. november 1994**  
**om beskikkelse af en suppleant til Regionsudvalget**

(94/750/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 198 A,

under henvisning til Rådets afgørelse af 26. januar 1994 om beskikkelse af medlemmerne af og suppleanterne til Regionsudvalget for perioden fra 26. januar 1994 til 25. januar 1998<sup>(1)</sup>,

i betragtning af, at en plads som suppleant i ovennævnte udvalg er ledig, efter at Johann Böhm er trådt tilbage, hvilket Rådet blev underrettet om den 8. november 1994;

under henvisning til indstillingen fra den tyske regering —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Erwin Huber beskikkes som suppleant til Regionsudvalget som efterfølger for Johann Böhm for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. november 1994.

*På Rådets vegne*  
U. SEILER-ALBRING  
*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 31 af 4. 2. 1994, s. 29.

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. november 1994

om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at tillade handel med forstligt formeringsmateriale, der ikke opfylder kravene i Rådets direktiv 66/404/EØF og 71/161/EØF

(94/751/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 66/404/EØF af 14. juni 1966 om handel med forstligt formeringsmateriale<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 90/654/EØF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15,

under henvisning til Rådets direktiv 71/161/EØF af 30. marts 1971 om normerne for den ydre beskaffenhed af forstligt formeringsmateriale, som forhandles inden for Fællesskabet<sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 90/654/EØF, særlig artikel 15,

under henvisning til anmodninger fra visse medlemsstater, og

ud fra følgende betragtninger:

Produktionen af formeringsmateriale af de i bilagene anførte arter er for øjeblikket utilstrækkelig i samtlige medlemsstater og i Østrig, som Rådet har givet ligestilling med hensyn til det dér høstede formeringsmateriale, og det resulterer i, at deres behov for formeringsmateriale, der opfylder kravene i direktiv 66/404/EØF og 71/161/EØF, ikke kan dækkes;

tredjelande kan ikke levere tilstrækkelige mængder formeringsmateriale af de relevante arter, der kan give samme garantier som formeringsmateriale fra Fællesskabet, og som opfylder kravene i ovennævnte direktiver;

medlemsstaterne bør derfor bemyndiges til i en begrænset periode at tillade handel med formeringsmateriale af de relevante arter, som opfylder mindre strenge krav, for at

dække manglen på formeringsmateriale, der opfylder kravene i direktiv 66/404/EØF og 71/161/EØF;

af genetiske årsager skal formeringsmaterialet være indsamlet på herkomststeder inden for de relevante arters naturlige vækstområde, og der bør gives de strengest mulige garantier til sikring af materialets identitet;

desuden bør formeringsmaterialet kun bringes i handelen, hvis det er ledsaget af et dokument, som indeholder visse oplysninger om det pågældende formeringsmateriale;

de enkelte medlemsstater bør endvidere bemyndiges til at tillade handel på deres område med frø og planter, der opfylder mindre strenge krav til oprindelsessted som fastsat i direktiv 66/404/EØF, eller frø, der opfylder mindre strenge krav til specifik renhed som fastsat i direktiv 71/161/EØF, hvis handel med sådant materiale er godkendt i de øvrige medlemsstater i henhold til denne beslutning;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Frø og Plantemateriale henhørende under Landbrug, Havebrug og Skovbrug —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

### Artikel 1

1. Medlemsstaterne bemyndiges til at tillade handel på deres område med frø, der ikke opfylder kravene med hensyn til herkomst i direktiv 66/404/EØF, på de i bilag I fastsatte betingelser og under forudsætning af, at den i artikel 2 omhandlede dokumentation for frøets oprindelsessted og den højde, det er blevet indsamlet i, fremlægges.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 125 af 11. 7. 1966, s. 2326/66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 48.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 87 af 17. 4. 1971, s. 14.

2. Medlemsstaterne bemyndiges til på deres område at tillade handel med frøbedsplanter af ovennævnte frø, der er produceret i Fællesskabet.

#### *Artikel 2*

1. Den i artikel 1, stk. 1, omhandlede dokumentation betragtes som fremlagt, hvis formeringsmaterialet er af kategorien »lokalitetsbestemt formeringsmateriale« som defineret i OECD-ordningen for kontrol med forstligt formeringsmateriale i international handel eller af en anden kategori, som er defineret i ovennævnte ordning.

2. Hvis den i stk. 1 omhandlede OECD-ordning ikke anvendes på formeringsmaterialets oprindelsessted, kan der fremlægges officielt bevis af anden art.

3. Hvis der ikke kan fremlægges officielt bevis, kan medlemsstaterne acceptere uofficielt bevis.

#### *Artikel 3*

Medlemsstaterne bemyndiges til på de i bilag II fastsatte betingelser at tillade handel på deres område med frø, der ikke opfylder kravene med hensyn til specifik renhed i bilag I til direktiv 71/161/EØF, under forudsætning af, at det i artikel 9 i direktiv 66/404/EØF krævede dokument indeholder følgende angivelse: »Frø, der ikke opfylder de normer som gælder for specifik renhed«.

#### *Artikel 4*

Andre medlemsstater end ansøgermedlemsstaterne bemyndiges også til på de i henholdsvis bilag I og II fastsatte betingelser og til de af ansøgermedlemsstaterne

påtænkte formål at tillade handel på deres område med de frø og planter, der er godkendt til handel i henhold til denne beslutning.

#### *Artikel 5*

De i artikel 1, stk. 1, og artikel 3 omhandlede bemyndigelser udløber den 30. november 1995, for så vidt de vedrører den første markedsføring af forstligt formeringsmateriale i Fællesskabet. Bemyndigelserne udløber den 31. december 1997, for så vidt de vedrører efterfølgende markedsføring i Fællesskabet.

#### *Artikel 6*

For så vidt angår den i artikel 5 omhandlede første markedsføring af forstligt formeringsmateriale, giver medlemsstaterne inden 1. januar 1996 Kommissionen meddelelse om de mængder formeringsmateriale, der opfylder mindre strenge krav, og som er godkendt til handel på deres område i henhold til denne beslutning. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

#### *Artikel 7*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

## TEGNFORKLARING

1. *Medlemsstater*

B	=	Kongeriget Belgien
D	=	Forbundsrepublikken Tyskland
DK	=	Kongeriget Danmark
E	=	Kongeriget Spanien
F	=	Den Franske Republik
GB	=	Det Forenede Kongerige
GR	=	Den Helleniske Republik
I	=	Den Italienske Republik
IRL	=	Irland
L	=	Storhertugdømmet Luxembourg
NL	=	Kongeriget Nederlandene
P	=	Den Portugisiske Republik

2. *Oprindelseslande eller -regioner*

A	=	Østrig
BG	=	Bulgarien
CDN	=	Canada
CH	=	Schweiz
CROATIA (Sava-dalen)	=	Kroatien
CZ (Sudeterne)	=	Den Tjekkiske Republik
D (neue Bundesländer)	=	Tyskland (de nye delstater)
EU	=	Den Europæiske Union
H	=	Ungarn
J	=	Japan
N	=	Norge
PL	=	Polen
PL (Ca.)	=	Polen (Karpaterne)
R	=	Rumænien
SK	=	Den Slovakiske Republik
SL (Sava-dalen)	=	Slovenien
S	=	Sverige
TR	=	Tyrkiet
UKRAINE	=	Ukraine
USA	=	Amerikas Forenede Stater

3. *Andre forkortelser*

max. alt.	=	maksimal højde
-----------	---	----------------

---

ANEXO I — BILAG I — ANLAGE I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Fagus sylvatica L.		Larix decidua Mill.	
	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência
B	3 000	PL, R (max. alt. 900 m) SK	40	PL (max. alt. 900 m) SK CZ (Sudètes)
D	10 000	D (neue Bundesländer) CZ, R, CH	100	D (neue Bundesländer) CZ
DK	23 900	CH, R, SL, H, SK, CZ	—	—
E	2 165	EU, CZ	15	CZ
F	15 000	EU	150	PL (zones VI-7 et VII-8) CZ (Sudètes)
GB	7 000	EU, H, SL, R, BG, A, CROATIA	100	PL, SL, CROATIA, CZ, SK, A
GR	—	—	—	—
I	2 000	J	—	—
IRL	600	R	—	—
L	500	L	—	—
NL	10 000	R, CZ, SK	50	CZ, SK
P	2	P, EU	2	P, EU

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Picea abies Karst.		Pinus nigra Arn.	
	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência
B	80	PL (Ca.), R (max. alt. 900 m) SK (max. alt. 900 m) CZ (max. alt. 900 m)	50	SL
D	100	CZ, SK, R, D (neue Bundesländer), PL, UKRAINE, H	400	D (neue Bundesländer) SL
DK	—	—	150	SL, TR
E	55	EU, CZ	1 420	EU
F	50	PL	—	—
GB	250	R, CZ, SK	50	SL, A
GR	—	—	—	—
I	—	—	—	—
IRL	150	R	—	—
L	—	—	—	—
NL	50	CZ	60	A, CROATIA, SL
P	1	EU	250	P, EU

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Pinus sylvestris L.		Quercus borealis Michx.	
	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência
B	—	—	10 000	CROATIA (vallée de la Save) SL (vallée de la Save) SK, PL, CZ
D	100	D (neue Bundesländer) PL	4 000	D (neue Bundesländer) USA, CZ, SK
DK	180	N, S	5 000	PL
E	1 660	EU, CZ	10 570	EU, CZ, USA
F	20	PL (zone II-1 et 2)	10 000	F
GB	250	EU	3 000	EU, CDN, H, SL CROATIA, CZ, SK, USA
GR	—	—	—	—
I	—	—	—	—
IRL	—	—	200	USA
L	—	—	—	—
NL	—	—	10 000	PL, R
P	10	P, EU	10 000	P, EU

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Quercus pedunculata Ehrh.		Quercus sessiliflora Sal.	
	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência	kg	Procedencia Oprindelse Herkunft Προέλευση Provenance Provenance Provenienza Herkomst Proveniência
B	5 000	EU, PL, SK CROATIA (vallée de la Save) SL (vallée de la Save) CZ	5 000	CROATIA (vallée de la Save) SL (vallée de la Save) PL, SK, CZ
D	10 000	CROATIA, H, D (neue Bundesländer)	—	—
DK	22 500	S, PL	62 000	N, PL
E	8 160	EU	2 910	EU
F	12 000	F	25 000	F
GB	25 000	EU, PL, H, SL, CROATIA, CZ, SK, BG	25 000	EU, H, N, CZ, SK, CROATIA, SL, PL
GR	—	—	—	—
I	2 000	J	2 000	J
IRL	6 000	PL, H, CZ	—	—
L	1 000	L	300	L
NL	50 000	PL, R	25 000	R, PL
P	4 500	P, EU	—	—



*ANEXO II — BILAG II — ANLAGE II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

Especies Arter Arten Είδη Species Espèces Specie Soorten Espécies	Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	kg
<b>Quercus pedunculata Ehrh.</b>	D	25 000
	GB	5 000
<b>Quercus Sessiliflora Sal.</b>	D	20 000
	GB	5 000

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 18. november 1994

om ændring af beslutning (94/654/EF) om prognosen for produktionen og forbruget af bananer i Fællesskabet samt for ind- og udførsel for 1994

(94/752/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93  
af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for  
bananer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 3518/93 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 16 og 20, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens beslutning 94/654/EF <sup>(3)</sup> indeholdt prognosen for 1994; nogle produktionsregioner i Fællesskabet og nogle AVS-lande blev den 10. september 1994 ramt af stormen »Debbie«; efter en undersøgelse af situationen og et pålideligt skøn over de virkninger, som stormen »Debbie« har for produktionen og de disponible mængder af bananer fra disse områder for Fællesskabets marked i det mindste indtil udgangen af 1994, bør prognosen for 1994 tilpasses;

Forvaltningskomitéen for Bananer har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilaget til beslutning 94/654/EF affattes som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG

## PROGNOSE FOR BANANER I 1994

	<i>(tons nettovægt)</i>
EF-produktion	607 100
Indførsel : — Traditionelle AVS-lande	648 500
— Toldtarifkvote	2 171 400
Bruttoforbrug	3 427 000
Udførsel	26 000
Nettoforbrug	3 401 000

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 47 af 25. 2. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 320 af 22. 12. 1993, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 254 af 30. 9. 1994, s. 90.

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens beslutning 94/675/EF af 18. oktober 1994 om ændring af Kommissionens beslutning 93/436/EØF om særlige betingelser for import af fiskerivarer med oprindelse i Chile**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 268 af 19. oktober 1994)*

Side 25, bilaget, efter nummer 08090 indsættes :

•08091	Macrogel Ltda Talcahuano	30. 4. 1995•
--------	-----------------------------	--------------

---